

## **Ersatzteilliste**

Geänderte Teile der Kl. 8014/42-29/40/43/430  
gegenüber dem Ersatzteilkatalog  
der Kl. 8014/41-29/40/43/430

**VEB NÄHMASCHINENWERK WITTENBERGE  
KOMBINAT TEXTIMA**

DDR 29 Wittenberge

## **Pótalkatrész-jegyzék**

A 8014/42-29/40/43/430-as típusoknak  
a 8014/41-29/40/43/430-as típusok pótalkatrész-  
katalógusával szemben megváltozott részei

**VEB NÄHMASCHINENWERK WITTENBERGE  
KOMBINAT TEXTIMA**

NDK 29 Wittenberge

## **Seznam náhradních dílů**

Změněné díly šicího stroje třídy 8014/42-29/40/43/430  
v porovnaní s katalogem náhradních dílů  
pro třídu 8014/41-29/40/43/430

**VEB Nähmaschinenwerk Wittenberge  
Kombinat TEXTIMA**

NDR 29 Wittenberge

## **Liste des pièces de rechange**

Pièces modifiées de la classe 8014/42-29/40/43/430  
par rapport au catalogue des pièces de rechange  
de la classe 8014/41-29/40/43/430

**VEB NAEHMASCHINENWERK WITTENBERGE  
KOMBINAT TEXTIMA**

DDR 29 Wittenberge

## **List of Spare Parts**

Modified parts of classes 8014/42-29/40/43/430  
versus the spare parts catalogue  
of classes 8014/42-29/40/43/430

**VEB NÄHMASCHINENWERK WITTENBERGE  
KOMBINAT TEXTIMA**

GDR 29 Wittenberge

**Tafel 1**

Flachbettgehäuse komplett Alu-Alu sandgelb,  
Verkleidungsteile braun, Bedienteile sw

**1. Tábla**

Lapos ágyazású ház, kompl., alumínium, homoksárga,  
barna burkolórészek, fekete kezelőelemek

**Tabulka 1**

Rameno a základní deska kompletní, hliník, pískově  
žluté, kryt hnědý, ovládací prvky černé

**Tableau 1**

Boîtier à base plate, complet Alu-Alu, jaun sable, éléments  
de revêtement bruns, éléments de manoeuvre noirs

**Table 1**

Flat bed casing complete Alu-Alu, sand-yellow, cladding  
parts brown, operating parts black

Lfd. Nr. Fsz. Běž.č. No d'ordre Item No.	Bestell-Nr. Megrendelési sz. čís. objednávky No de commande Order-No.	Benennung	Megnevezés	označení	Dénomination	Description
	80 60 01 80 80 60 01 81	Flachbettgehäuse kompl. Oberteil, kompl.	laposágyazású ház, kompl. felsőrész, kompl.	Rameno a základní deska kompl. Horní díl, kompl.	Boîtier à base plate, complet Partie supérieure, complète	flat bed casing compl. upper part, compl.
1	80 60 01 82 80 08 01 15	Arm Grundplatte kompl.	kar alaplap, kompl.	Rameno základní deska, kompl.	Bras Plaque d'assise, complète	arm base plate, compl.
12	80 04 01 21	Greiferantriebswellen- buchse, hinten	hurokfogó hajtótengely- perselye, hátsó	Pouzdro hnacího hří- dele chapače, zadní	Coussinet d'arbre d'entraînement du du crochet, arrière	gripper drive shaft bushing, rear
14	80 04 01 09	Greiferwellenbuchse, vorn	hurokfogó tengelyper- selye, mellső	Pouzdro hřídele chapače, přední	Coussinet d'arbre de crochet, avant	gripper shaft bushing, front
		<b>Tafel 2 a</b>	<b>2a. Tábla</b>	<b>Tabulka 2 a</b>	<b>Tableau 2 a</b>	<b>Table 2 a</b>
25	80 02 06 94	Stichsteller-Handgriff	ötésszabályozó fogantyú	Knoflík k nastavení délky stehu	Poignée du levier de commande	stitch adjuster handle
26	80 02 08 68	Verschlussplatte	fedőlap	Uzavírací deska	Plaque de fermeture	closure plate
		<b>Tafel 4</b>	<b>4. Tábla</b>	<b>Tabulka 4</b>	<b>Tableau 4</b>	<b>Table 4</b>
1	80 02 08 11	Lüfthebel	lazítóemelő	Uvolňovací páka	Levier de dégagement	lifting lever
		<b>Tafel 9</b>	<b>9. Tábla</b>	<b>Tabulka 9</b>	<b>Tableau 9</b>	<b>Table 9</b>
4	80 02 07 77	Versenkknopf	lesüllyesztő gomb	Vypínací knoflík podávače	Bouton encastré	countersink head
		<b>Tafel 10</b>	<b>10. Tábla</b>	<b>Tabulka 10</b>	<b>Tableau 10</b>	<b>Table 10</b>
	80 04 27 01	Transporteurträger kompl. best. aus lfd. Nr. 1 - 11	anyagtovábbító tartó- rész, kompl. az 1 - 11. sz. részekből áll	Nosník podávače kom- pletní, sestavený z běž. čís. 1 - 11	Support de transpor- teur, complet, se com- posant des numéros d'ordre 1 à 11	feed slide carrier, compl. comprising item nos. 1 - 11
1	80 04 27 14	Transporteurträger kompl. best. aus lfd. Nr. 1 - 9	anyagtovábbító tartó- rész, kompl. az 1 - 9. sz. részekből áll	Nosník podávače kom- pletní, sestavený z běž. čís. 1 - 9	Support de transpor- teur, complet, se com- posant des numéros d'ordre 1 à 9	feed slide carrier, compl. comprising item nos. 1 - 9
2	80 04 27 04	Transporteurträger	anyagtovábbító tartó- rész	Nosník podávače	Support de transpor- teur	feed slide carrier
10	80 04 27 06	Transporteur	anyagtovábbító	Podávač	Transporteur	feed slide

Lfd. Nr. Fsz. Běž.č. No d'ordre Item No.	Bestell-Nr. Megrendelési sz. čís. objednávky No de commande Order-No.	Benennung	Megnevezés	označení	Dénomination	Description
80 02 04 77		<b>Tafel 11</b> Transporteurgabel kompl. best. aus lfd. Nr. 1 - 5 für Kl. 8014/42-43/430	<b>11. Tábla</b> anyagtovábbító villa, kompl. az 1-5. sz. részekből áll a 8014/ 42-43/430-as típushoz	<b>Tabulka 11</b> Vidlice podávače kompl. sestavená z běž. čís. 1 - 5 pro třídu 8014/42-43/430	<b>Tableau 11</b> Fourchette de trans- porteur, complète, se composant des numéros d'ordre 1 à 5 pour classe 8014/42- 43/430	<b>Table 11</b> feed slide fork, compl. comprising item nos. 1 - 5 for classes 8014/42-43/430
80 02 04 78		Transporteurgabel	anyagtovábbító villa	Vidlice podávače	Fourchette de transporteur	feed slide fork
80 02 03 49		Transporteurgabel kompl. best. aus lfd. Nr. 1 - 5 für Kl. 8014/42-29/40	anyagtovábbító villa, kompl. az 1-5. sz. részekből áll a 8014/ 42-29/40-es típushoz	Vidlice podávače kompl. sestavená z běž. čís. 1 - 5 pro tř. 8014/42-29/40	Fourchette de trans- porteur, complète, se composant des numé- ros d'ordre 1 à 5 pour classe 8014/42-29/40	feed slide fork, compl. comprising item nos. 1 - 5 for classes 8014/42-29/40
		Der Unterschied der beiden Bestell-Nr. be- steht darin, daß bei der Nr. 80 02 04 77 der Ku- lissenlagerbolzen in der unteren Bohrung be- festigt ist, und bei der Nr. 80 02 03 49 ist der Kulissenlagerbolzen in der oberen Bohrung der Transporteurgabel befestigt.	A két megrendelési szám közötti különbség abban áll, hogy a 80 02 04 77-es szám esetében a kulissza- csapágszeg az alsó furatban és a 80 02 03 49-es szám ese- tében az anyagtováb- bító villa felső furatá- ban van rögzítve.	Rozdíly u obou čísel objednávký spočívá v tom, že u čísla 80 02 04 77 je ložiskový čep kulisy upevněn v dolním vývrtnu a u čísla 80 02 03 49 se ložiskový čep kulisy upevněn v horním vývrtnu vidlice podávače.	La différence entre les deux numéros de com- mande réside dans le fait que pour le numé- ro 80 02 04 77 le boulon de support de coulisse est fixé dans l'alésage inférieur alors que pour le numéro 80 02 03 49 le boulon est fixé dans l'alésage supérieur de la four- chette de transporteur.	The difference between the two order number is that with No. 80 02 04 77 the link bearing bolt is fasten- ed in the lower bore and with No. 80 02 03 49 the link bearing bolt is fastened in the upper bore of the feed slide fork.
1	80 02 12 05 80 02 12 01	<b>Tafel 14</b> Greiferwelle Stellungsfinger kompl.	<b>14. Tábla</b> hurokfogó-tengely állítóujj, kompl.	<b>Tabulka 14</b> Hřídel chapače polohový orst kompletní Nosník Polohová prst Víko ozubeného kola (viz ETK - katalog náhradních dílů 8014/ 40, běž.č. 4)	<b>Tableau 14</b> Arbre de crochet Doigt de positionne- ment, complet Support Ressort Doigt de positionne- ment	<b>Table 14</b> gripper shaft position finger, compl.
20	80 02 12 02	Träger	tartórész			carrier
21	80 02 12 03	Feder	rugó			spring
22	80 02 12 12	Stellungsfinger	állítóujj			position finger
	80 02 12 10	Zahnradkappe (siehe ETK 8014/40 lfd. Nr. 4)	fogaskerékkupak (lásd a 8014/40-es pótalka- trész-katalógus 4. sz. részét)		Chapeau de roue den- tée (voir) ETK 8014/ 40, numéro d'ordre 5)	gear cap (see ETK 8014/40 item no. 4)
	80 00 90 73	Linsenschraube (siehe ETK 8014/40 lfd. Nr. 5)	lencsefejű csavar (lásd a 8014/40-es pótalka- trész-katalógus 5. sz. részét)	Šroub s čočkovitou hlavou (viz katalog náhradních dílů 8014/ 40, běž.č. 5)		fillister screw head (see ETK 8012/40 item no. 5)

Lfd. Nr. Fsz. Běž.č. No d'ordre Item No.	Bestell-Nr. Megrendelési sz. čís. objednávky No de commande Order-No.	Benennung	Megnevezés	označení	Dénomination	Description
		<b>Tafel 15</b>	<b>15. Tábla</b>	<b>Tabulka 15</b>	<b>Tableau 15</b>	<b>Table 15</b>
1	80 02 06 95	Handrad	kézikerék	Ruční kolo	Roue à main	hand wheel
4	80 02 07 02	Handradschraube	kézikerékcsavar	Šroub ručního kola	Vis de roue à main	hand wheel screw
12	80 06 01 14	Stichplatte	tűlemez	Stehová deska	Plaque à aiguille	stitch plate
17	80 02 10 17	Nummernschild ED	számcímke, ED	Štítek s číslem ED	Plaque numérotée ED	number plate ED
21	80 02 10 14	Nummernschild EC	számcímke, EC	Štítek s číslem EC	Plaque numérotée EC	number plate EC
	80 60 01 79	Abdeckung	borítórész	Kryt	Recouvrement	cover
		<b>Tafel 15 a</b>	<b>15a. Tábla</b>	<b>Tabulka 15 a</b>	<b>Tableau 15 a</b>	
2	80 02 10 21	Musterplatte Kl. 8014/42430	mintalap, 8014/42430-as típus	Vzorková deska třída 8014/42430	Plaque-modèle, classe 8014/42430	pattern plate class 8014/42430
3	80 02 10 22	Gewindebuchse, links	menetes persely, bal	Závitové pozdro, levé	Douille filetée, gauche	threaded bushing, left
4	80 02 03 43	Gewindebuchse, rechts	menetes persely, jobb	Závitové pouzdro, pravé	Douille filetée, droite	threaded bushing, right
5	80 02 03 44	Schraube	csavar	Šroub	Vis	screw
		Die lfd. Nr. 3, 4 und 5 dienen zur Befestigung der Musterleiste Klasse 8014/42430	A 3-as, 4-es és 5-ös számú részek a 8014/ 42430-as típus minta- lapjának a rögzítésére szolgálnak.	Běž. čísla 3, 4 a 5 slouží k upevnění vzor- kového štítku pro třídu 8014/42430.	Les numéros d'ordre 3, 4 et 5 servent à la fixation de la baguette à modèle de la classe 8014/42430.	The item nos. 3, 4, and 5 are used for fastening the pattern gib of class 8014/42430.

Lfd. Nr. Fsz. Běž.č. No d'ordre Item No.	Bestell-Nr. Megrendelési sz. čís. objednávky No de commande Order-No.	Benennung	Megnevezés	označení	Dénomination	Description
		<b>Tafel 17</b> Für Maschinen der Kl. 8014/41 und Kl. 8014/42, die mit einem Frankl und Kirchner Einbaumotor ausgerüstet sind, ändern sich in Tafel 17 die Nähleuchte kompl. in die Bestell-Nr. 80 60 01 84, die Leitung kompl. erhält die Bestell.-Nr. 80 60 01 85 und es kommt zusätzlich ein Isolierschlauch mit der Bestell-Nr. 80 02 04 59 hinzu. Der Elektroantrieb komplett hat die Bestell-Nr. 80 60 01 78	<b>17. Tábla</b> A 8014/41-es és a 8014/42-es típusú gépek esetében, amelyek Frankl- és Kirchner-féle motorral vannak felszerelve, a kompl. varrólámpa megrendelési száma a 17. táblán 80 60 01 84-es számra változik, a kompl. vezeték a 80 60 01 85-ös számot kapja, és járulékosan még felvételre kerül a 80 02 04 59-es számú szigetelőtömlő. A komplett villamos meghajtás megrendelési száma: 80 60 01 73.	<b>Tabulka 17</b> Pro stroje třídy 8014/41 a třídy 8014/42, které jsou vyzbrojeny motorem k vestavení Frankl und Kirchner, se v tabulce 17 mění pos. Osvětlení stroje, kompletní a bude čís. 80 60 01 84, Vodič kompl. obdrží čís. 80 60 01 85 a dodatečně přichází zde v úvahu isolační hadice s čís. obj. 80 02 04 59. Kompletní elektrophon má čís. obj. 80 60 01 73.	<b>Tableau 17</b> Pour les machines de la classe 8014/41 et classe 8014/42 qui sont équipées d'un moteur Frankl et Kirchner incorporé, le numéro de commande de l'éclairage complet sur le tableau 17 est changé. Nouveau numéro: 80 60 01 84. Le câble complet reçoit le numéro de commande 80 60 01 85 et une nouvelle pièce supplémentaire, le tuyau flexible d'isolement, portera le numéro de commande 80 02 04 59. La commande électrique complète porte le numéro de commande 80 60 01 73.	<b>Table 17</b> For machines of classes 8014/41 and 8014/42 — being equipped with a Frankl- und Kirchner built-in motor — there are modified in table 17 the sewing lamp compl. into order-no. 80 60 01 84, the line compl. gets the order-no. 80 60 01 85, and an insulating hose with order-no. 80 02 04 59 is added. The electric drive, compl. has the order-no. 80 60 01 73.
		Wichtige Teile zum Einbaumotor Frankl und Kirchner	A Frankl- és Kirchner-féle beszerelhető motor fontos részei:	Důležité součástky k motoru na vestavení Frankl und Kirchner	Pièces importantes pour moteur Frankl et Kirchner incorporé	Important parts for built-in motor Frankl und Kirchner
	80 60 01 74 80 60 01 75	Motorblech Motorhalteblech	motorlemez motortartó lemez	Plech motoru Přidržený plech motoru	Tôle de moteur Tôle de retenue du moteur	motor plate motor holding plate
	80 60 01 76 80 60 01 77 80 60 01 79	Kondensatorschelle Steckerkasten Abdeckkappe	kondenzátorbilincs dugaszólotok fedőkupak	Kondenzátorová miska Zástrčková skříňka Kryví víko	Collier de condensateur Coffret à fiches Chapeau de recouvrement	capacitor clamp plug box cover cap